

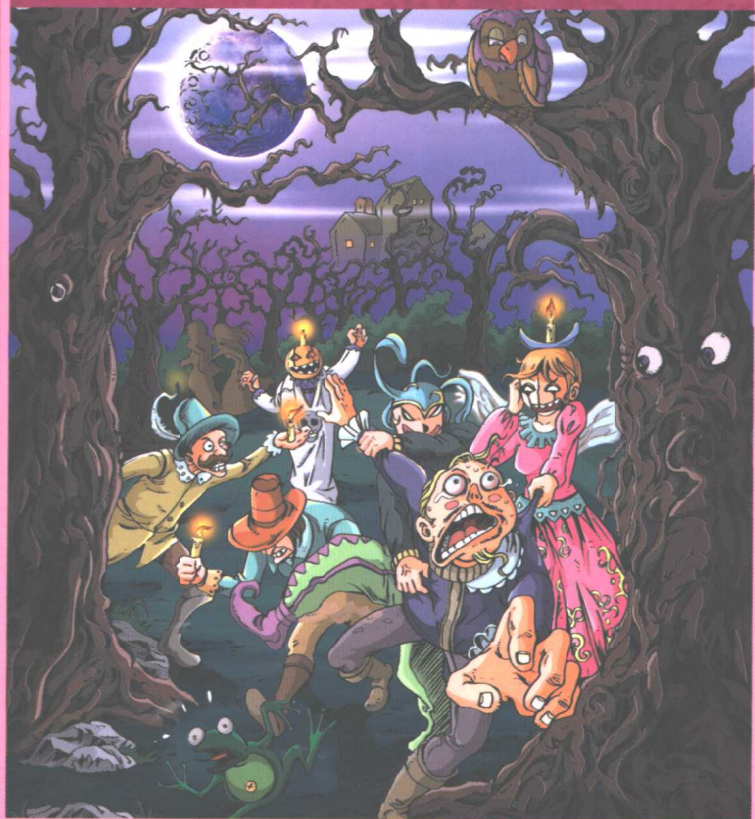
世界文学名著宝库

莎士比亚喜剧集



ShaShiBiYaXiJuJi

·青少版·



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

莎士比亚喜剧集

原著：[英] 莎士比亚

改写：沈庆斌

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚喜剧集/(英)莎士比亚(Shakespeare, W.)著;沈庆斌改写.-上海:上海人民美术出版社,2002.7

(世界文学名著宝库)

ISBN 7-5322-3277-8

I. 莎... II. ①莎...②沈... III. 喜剧—剧本—英国—中世纪—选集—缩写本 IV. I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第051199号

莎士比亚喜剧集——世界文学名著宝库丛书

绘画:董绍华 封面效果制作:钮灵 插画上色:钮灵

改写:沈庆斌 责任编辑:邵旻

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 佛山新粤中印刷有限公司印刷

开本 880×1230 1/32 黑白印张:7 彩插:12

2002年8月第一版 2002年8月第一次印刷

印数:00001-20000册

ISBN 7-5322-3277-8/I·49

定价:11.00元

前言

莎士比亚是英国文艺复兴时期伟大的戏剧家。他一生大约创作了近四十部戏剧，大大丰富了世界文学的宝库，其中一些戏剧已成为世界文学中的经典作品，得到世界各国人民一遍又一遍、一代又一代不断地阅读和研究。

莎士比亚于1564年4月出生于英国中部斯特拉福镇上的一个富裕家庭。在少年时代，伦敦的一些著名剧团每年都到小镇上作巡回演出，莎士比亚从戏剧中得到了乐趣，开始对戏剧感兴趣。他曾进入文法学校读书，其间，他读到了古罗马的诗歌和戏剧。后来，因为家道中落，他不得不离开学校，自谋生路。1587年左右，莎士比亚去了伦敦，刚开始，他在戏剧院里打杂，后来才当上一名演员，有了和各阶层人士打交道的机会。他还参加了剧本的编写工作，并且成为剧团的管理者之一。与一些青年贵族和大学生的结识，使他进一步了解了古代文化和文艺复兴时期的文化，这对他人文思想的形成起到了很大的作用，并且为以后创作伟大的戏剧作品奠定了坚实的基础。随着戏剧活动的成功，他的生活也变富足起来并取得了世袭绅士的身份。1608年，莎士比亚回到故乡居住，并于1616年在那里逝世。

● 莎士比亚喜剧集 ●

莎士比亚的戏剧创作可分为三个时期，早期以喜剧和历史创作为主，如《威尼斯商人》和《亨利四世》；中期以悲剧创作为主，如《哈姆雷特》和《麦克白》；后期以传奇剧创作为主，如《暴风雨》。悲剧代表了莎士比亚戏剧创作的最高成就，同时，在喜剧方面，莎士比亚也取得了很高的成就。乐观主义是莎士比亚喜剧创作的基调。在他的喜剧中，蕴含着人文主义者的美好理想，以及对人类光明前途的展望。赞美现实生活、追求个性解放、歌颂纯洁的爱情是他在喜剧中所要表达的重要主题。本书中所选的四部喜剧：《错误的喜剧》、《威尼斯商人》、《温萨的风流婆娘们》、《第十二夜》是他喜剧中颇有代表性的作品，它们大体上反映了他喜剧创作的最高成就及其喜剧的主要艺术特征。愿读者在从中获取审美上的愉悦的同时也能得到思想上的提升。

编者

2001年10月

目 录

错误的喜剧.....1

第一幕

第一场 公爵的宫廷中.....3

第二场 广场上.....6

第二幕

第一场 小安帝福斯家中.....9

第二场 广场.....12

第三幕

第一场 小安帝福斯家门前 16

第二场 小安帝福斯家门口 19

第四幕

第一场 广场 22

第二场 小安帝福斯家中 24

第三场 广场 25

第四场 街道 27

第五幕

第一场 修道院前的大道上 30

威尼斯商人 37

第一幕

第一场 威尼斯一条大街上.....39

第二场 贝勒蒙特，
鲍西娅家里.....42

第三场 威尼斯大街上.....44

第二幕

第一场 贝勒蒙特，
鲍西娅家里.....49

第二场 威尼斯大街上.....50

第三场 威尼斯，
夏洛克家里.....52

第四场 威尼斯大街上.....53

第五场 威尼斯，夏洛克家里.....54

第六场 威尼斯，
夏洛克家门前.....56

第七场 贝勒蒙特,	
鲍西娅家里	57
第八场 威尼斯大街上	59
第九场 贝勒蒙特,	
鲍西娅家里	60

第三幕

第一场 威尼斯的大街上	63
第二场 贝勒蒙特,	
鲍西娅家里	66
第三场 威尼斯大街上	71
第四场 贝勒蒙特,	
鲍西娅家里	72

第四幕

第一场 威尼斯法庭上	74
------------------	----

第二场 威尼斯大街上 82

第五幕

第一场 贝勒蒙特，
鲍西娅家中 83

温萨的风流婆娘们..... 87

第一幕

第一场 温萨、培齐家门口 89

第二场 培齐家门口 95

第三场 加德饭店里 96

第四场 卡勒斯家中 98

第二幕

第一场 培齐家门口 102

第二场 加德饭店中105

第三场 温萨附近的荒野108

第三幕

第一场 温萨街道上110

第二场 福特家中111

第三场 加德饭店中115

第四幕

第一场 福特家中118

第二场 福特家中122

第三场 加德饭店中124

第四场 加德饭店一房间124

第五幕

第一场 温萨一条街道上126

第二场 温萨的另一条街道 126

第三场 温萨附近的树林里 127

第十二夜 133

第一幕

第一场 公爵府中 135

第二场 海边 136

第三场 奥丽薇雅家中 137

第四场 公爵府中 139

第五场 奥丽薇雅家中 141

第二幕

第一场 海边 148

第二场 街道上 149

第三场 奥丽薇雅家中 150

第四场 公爵府中.....153

第五场 奥丽薇雅家的
花园中..... 157

第三幕

第一场 奥丽薇雅家的
花园里..... 162

第二场 奥丽薇雅家中.....166

第三场 街道上.....168

第四场 奥丽薇雅家的
花园中..... 169

第四幕

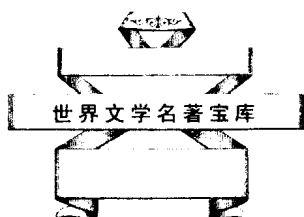
第一场 奥丽薇雅家旁的
街道上..... 179

第二场 奥丽薇雅家中.....180

第三场 奥丽薇雅的花园..... 182

第五幕

第一场 奥丽薇雅家旁边的
街道上..... 184



错误的喜剧

剧中人物说明

伊弗斯地方的公爵

依庆——来自舒拉古的商人

大安帝福斯——依庆的儿子，双胞胎兄弟

小安帝福斯——依庆的儿子，双胞胎兄弟

大罗米奥——安帝福斯兄弟的随从，双胞胎兄弟

小罗米奥——安帝福斯兄弟的随从，双胞胎兄弟

鲍尔泽——商人

安德鲁——金店的老板

商人甲——大安帝福斯的朋友

商人乙——安德鲁的债主

平齐——巫师

艾里里娅——依庆的夫人，修道院的院长

德丽安娜——小安帝福斯的妻子

鲁丝安娜——德丽安娜的妹妹

露西——小安帝福斯家的女仆人

妓女





官差、仆人等

地点

伊弗斯





第一幕

第一场 公爵的宫廷中

(公爵、依庆、官差、随从等人上场)

依 庆：公爵大人，快给我下达死刑的判决，我好早赴黄泉，摆脱人间的一切烦恼！

公 爵：舒拉古来的商人，你不必多言，我自会按法律来处决你。近一段时间，你们舒拉古地方的公爵因为我们这里去的商人交不上赎命钱，而把他们送进监狱，百般折磨。他这种凶残的行为使我们大为恼火。自从我们两个城市发生矛盾冲突之后，各自都制定了严厉的法律，禁止两个城市的人相互往来。法律都规定，只要伊弗斯的人进入舒拉古城，或舒拉古的人进入伊弗斯港口，那么，那个人就要被处以死刑，他的财物被没收，由公爵来处理。如果那个人能交出一千块钱，就可以把命赎回。现在，你身上连一百块钱都没有，所以，从法律的

